

1) Central Secretariat
2) Mr. V. C. Mackenzie

DM

EXTRAORDINARY



BUITENGEWONE

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE
STAATSKOERANT
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REGULATION GAZETTE No. 1043

Registered at the Post Office as a Newspaper

PRICE 10c PRYS
OVERSEAS 15c OORSEE
POST FREE — POSVRY

REGULASIEKOERANT No. 1043

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer



VOL. 40]

PRETORIA, 25 OCTOBER 1968
25 OKTOBER

[No. 2202

PROCLAMATION

*by the State President of the Republic
of South Africa*

No. R. 316, 1968

**FINANCIAL REGULATIONS FOR THE CISKEIAN
TERRITORIAL AUTHORITY AND BANTU TRI-
BAL AND COMMUNITY AUTHORITIES IN THE
AREA OF THE CISKEIAN TERRITORIAL
AUTHORITY**

Under and by virtue of the powers vested in me by section 17 of the Bantu Authorities Act, 1951 (Act No. 68 of 1951), read with section 25 of the Bantu Administration Act, 1927 (Act No. 38 of 1927), hereby make the regulations contained in the Schedule hereto in respect of the financial administration of the Ciskeian Territorial Authority and tribal and community authorities in its area and declare—

(a) that these regulations shall have the force of law in the area of the Ciskeian Territorial Authority from a date to be determined by the Minister of Bantu Administration and Development by notice in the *Gazette*; and

(b) that notwithstanding the repeal of the regulations for the Ciskeian Territorial Authority contained in the Schedule to Government Notice No. R. 496 of 1961, as amended, and further, notwithstanding the cessation of effect in the area of the Ciskeian Territorial Authority of the—

(i) general regulations for Bantu tribal and community authorities, contained in the Schedule to Government Notice No. 939 of 1953, as amended; and

(ii) general regulations for Bantu regional authorities contained in the Schedule to Government Notice No. 1178 of 1957, as amended;

A—33791

PROKLAMASIE

*van die Staatspresident van die Republiek
van Suid-Afrika*

No. R. 316, 1968

**FINANSIËLE REGULASIES VIR DIE CISKEISE
GEBIEDSOWERHEID EN BANTOESTAM- EN
-GEMEENSKAPSOWERHEID IN DIE GEBIED VAN
DIE CISKEISE GEBIEDSOWERHEID**

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 17 van die Wet op Bantoe-owerhede, 1951 (Wet No. 68 van 1951), gelees met artikel 25 van die Bantoe-administrasie Wet, 1927 (Wet No. 38 van 1927), vaardig ek hierby die regulasies vervat in die Bylae hiervan uit ten opsigte van die finansiële administrasie van die Ciskeise Gebiedsowerheid en stam- en gemeenskapsowerhede in sy gebied en verklaar ek—

(a) dat hierdie regulasies die krag van wet het in die gebied van die Ciskeise Gebiedsowerheid vanaf 'n datum deur die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling by kennisgewing in die *Staatskoerant* bepaal; en

(b) dat nieteenstaande die herroeping van die regulasies vir die Ciskeise Gebiedsowerheid vervat in die Bylae van Goewermentskennisgewing No. R. 496 van 1961, soos gewysig, en voorts, nieteenstaande die buite-werkingtreëding in die gebied van die Ciskeise Gebiedsowerheid van die—

(i) algemene regulasies vir Bantoe- en -gemeenskapsowerhede vervat in die Bylae van Goewermentskennisgewing No. 939 van 1953, soos gewysig; en die

(ii) algemene regulasies vir Bantoe- en -gemeenskapsowerhede vervat in die Bylae van Goewermentskennisgewing No. 1178 van 1957, soos gewysig;

1—2202

the said regulations in so far as they relate to treasury and accounting and control of stores shall continue to have the force of law in the territory of the Ciskeian Territorial Authority until the date determined for the coming into operation of the regulations contained in the Schedule hereto.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Eighteenth day of October, One thousand Nine hundred and Sixty-eight.

J. J. FOUCHÉ,
State President.

By Order of the State President-in-Council.

M. C. BOTHA.

SCHEDULE

FINANCIAL REGULATIONS FOR THE CISKEIAN TERRITORIAL AUTHORITY AND COMMUNITY AND TRIBAL AUTHORITIES IN ITS AREA

Definitions

1. (1) In these regulations, unless inconsistent with the context—

“Accounting Officer” means the Chief Director who shall exercise the powers and perform the functions and duties prescribed in these regulations;

“authority moneys” means all revenue and all other moneys whatsoever received or held by, for, or on account of the Territorial Authority or a tribal authority;

“Chief Accountant” means the principal financial officer, who, under the direction of the Accounting Officer, is entrusted with the general financial administration of the Territorial Authority;

“department” means a department of the Territorial Authority;

“grant-in-aid” means an amount appropriated by the Territorial Authority for an institution, a committee or other body which amount is not required to be accounted for in detail and any unspent portion of which is not required to be surrendered;

“official” means any person in the employ of, or whose services have been placed at the disposal of, the Territorial Authority or a tribal authority;

“revenues” means all taxes, levies, rates and duties and all other receipts of the Territorial Authority or a tribal authority;

“Secretary” means the Secretary for Bantu Administration and Development;

“sub-accountant” means an official who is authorised to make payment and receive moneys on behalf of, and who is required to account therefor to, the Accounting Officer through the Chief Accountant;

“sub-head” means the main division of a vote under which the expenditure is accounted for by the Accounting Officer;

“Territorial Authority” means the Ciskeian Territorial Authority;

“the Act” means the Bantu Authorities Act, 1951, (Act No. 68 of 1951);

“treasury” means a treasury established in terms of section 8 of the Act;

“tribal authority” unless otherwise stated, includes a community authority;

“vote” means the main division of the Territorial Authority's appropriation for the service of a financial year.

bedoelde regulasies, vir sover hulle betrekking het op tesourie en boekhouding en beheer oor voorrade, in die gebied van die Ciskeise Gebiedsowerheid die krag van wet behou tot die datum bepaal vir die inwerkingtreding van die regulasies in die Bylae hierby vervat.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Agtiende dag van Oktober Eenduisend Negehonderd Agt-en-sestig.

J. J. FOUCHÉ,
Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade.

M. C. BOTHA.

BYLAE

FINANSIËLE REGULASIES VIR DIE CISKEISE GEBIEDSOWERHEID EN GEMEENSKAPS- EN STAMOWERHEDE IN SY GEBIED

Woordomskrywings

1. (1) In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

„amptenaar”, ’n persoon in diens van, of wie se dienste tot beskikking gestel is, van die Gebiedsowerheid of ’n stamowerheid;

„begrotingspos”, ’n hoofindeling van die Gebiedsowerheidsbewilliging vir die diens van ’n boekjaar;

„departement”, ’n departement van die Gebiedsowerheid;

„die Wet”, die Wet op Bantoe-owerhede, 1951 (Wet No. 68 van 1951);

„Hoofrekenmeester”, die hoof finansiële beampte aan wie die algemene finansiële administrasie van die Gebiedsowerheid onder die toesig van die Rekenpligtige Beampte toevertrou is;

„Gebiedsowerheid”, die Ciskeise Gebiedsowerheid;

„hulptoelae”, ’n bedrag wat deur die Gebiedsowerheid vir ’n bepaalde inrigting, komitee of ander liggaam bewillig word, wat nie in besonderhede verantwoord hoof te word nie en waarvan onbestede saldo's nie teruggestort hoof te word nie;

„inkomste”, alle belastinge, heffings, regte en alle ander ontvangstes van die Gebiedsowerheid of ’n stamowerheid;

„onderrekenmeester”, ’n beampte wat gemagtig is om betalings te doen en gelde te ontvang namens en verantwoording moet doen aan die Rekenpligtige Beampte deur bemiddeling van die Hoofrekenmeester;

„owerheidsgelde”, alle inkomste en alle ander gelde hoegenaamd ontvang of gehou deur, vir of ten behoeve van die Gebiedsowerheid of ’n stamowerheid;

„rekenpligtige beampte”, die Hoofdirekteur wat die bevoegdhede uitoefen en werksaamhede en pligte verrig wat in hierdie regulasies voorgeskryf is;

„Sekretaris”, die Sekretaris van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling;

„stamowerheid”, ook ’n gemeenskapsowerheid, tensy anders vermeld;

„subhoof” die hoofindeling van ’n begrotingspos waaronder uitgawes deur die Rekenpligtige Beampte verantwoord word;

„tesourie”, ’n tesourie ingestel ingevolge artikel 8 van die Wet.

(2) Any other term used in these regulations and defined in the Act and the regulations published in Proclamation No. R. 142 of 1968, has the meaning assigned to it by the Act or that Proclamation.

Financial Year

2. The financial year shall be from the 1st April in any year to the 31st March in the following year.

Auditing of Accounts

3. (1) The accounts of the Territorial Authority shall be examined, enquired into and audited by the Controller and Auditor-General.

(2) The Secretary shall make or cause to be made such arrangements as he may deem fit for the auditing of the accounts of a tribal authority.

Treasuries: Receipts and Payments

4. (1) Into the treasury, established in respect of the Territorial Authority, shall be paid, as from a date to be determined by the Minister, such amounts as specified in section 11 (1) of the Act, as well as appropriations from the South African Bantu Trust Fund and such other moneys as the Minister may determine from time to time.

(2) Except as provided in subregulation (3), all expenditure incurred in connection with any matter within the purview of the functions of the Territorial Authority shall be met from funds available in the treasury: Provided that no money shall be withdrawn from the treasury except under appropriation, or as provided for in regulation 15.

(3) During the period between the date of the constitution of the Executive Council and the date determined under subregulation (1), all expenditure shall be met from the source from which it would have been met, and all revenues and other moneys, collected, shall accrue to the account to which it would have accrued, had these regulations not been made.

5. (1) Into the treasury, established in respect of a tribal authority, shall be paid—

- (a) all amounts specified in section 9 (1) of the Act;
- (b) all amounts held in separate accounts in terms of section 9 (2) of the Act;

(c) all moneys appropriated by the Territorial Authority and assigned to a tribal authority in its area for the performance of functions and duties in terms of the Act and these regulations; and

(d) all moneys to be held in trust by a tribal authority on behalf of a person or body as the Secretary may direct.

(2) All payments in connection with any matter within the purview of the functions of a tribal authority shall be made from funds available in the treasury: Provided that moneys held in terms of subregulations (1) (b) and (1) (d) may only be paid to, or utilised on behalf of the communities, tribes, persons or bodies on whose behalf such moneys are held, unless they shall otherwise direct.

Banking Accounts

6. (1) The Territorial Authority shall maintain at a registered commercial bank the undermentioned accounts:—

(a) An account styled the Grants and Revenue Account into which shall be paid all moneys accruing to the treasury in terms of regulation 4 (1);

(b) an account styled the Receipts and Payments Account into which shall be paid the sums referred to in regulation 7 (a) and from which all payments in terms of regulation 4 (2) shall be made;

(2) Enige ander uitdrukking wat in hierdie regulasies gebruik word en omskryf is in die Wet en die regulasies afgekondig in Proklamasie No. R. 142 van 1968 het die betekenis wat in die Wet of daardie Proklamasie daaraan geheg is.

Boekjaar

2. Die boekjaar loop van 1 April in enige jaar tot 31 Maart in die volgende jaar.

Ouditering van Rekenings

3. (1) Die rekenings van die Gebiedsowerheid word deur die Kontrolêur en Ouditeur-generaal nagesien, ondersoek en geouditeer.

(2) Die Sekretaris tref of laat tref sodanige reëlings, as wat hy goedvind, vir die ouditering van die rekenings van 'n stamowerheid.

Tesourie: Ontvangste en Betalings

4. (1) In die tesourie ten opsigte van die Gebiedsowerheid ingestel, word vanaf 'n datum deur die Minister bepaal, sodanige bedrae inbetaal soos omskryf in artikel 11 (1) van die Wet, asook bewilligings uit die Suid-Afrikaanse Bantoetrustfonds en sodanige ander gelde as wat die Minister van tyd tot tyd mag bepaal.

(2) Behoudens die bepalinge van subregulasie (3) word alle uitgawe aangegaan in verband met enige aangeleentheid binne die bestek van die werksaamhede van die Gebiedsowerheid, bestry uit fondse in die tesourie beskikbaar: Met dien verstande dat geen gelde uit die tesourie onttrek word nie behalwe soos bewillig of soos by regulasie 15 bepaal.

(3) Gedurende die tydperk tussen die datum van samestelling van die Uitvoerende Raad en die datum kragtens subregulasie (1) bepaal, word alle uitgawe bestry uit die bron waaruit dit sou bestry word, en val alle inkomste en ander gelde gevorder die rekening toe wat dit sou toegeval het, indien hierdie regulasies nie afgekondig was nie.

5. (1) In die tesourie ingestel vir 'n stamowerheid word inbetaal—

- (a) alle bedrae omskryf in artikel 9 (1) van die Wet;
- (b) alle bedrae wat in afsonderlike rekenings gehou word ingevolge artikel 9 (2) van die Wet;

(c) alle gelde bewillig deur die Gebiedsowerheid en toegewys aan 'n stamowerheid binne sy gebied vir die verrigting van werksaamhede en pligte ingevolge die Wet en hierdie regulasies; en

(d) alle gelde wat deur 'n stamowerheid in trust gehou moet word ten behoeve van 'n persoon of liggaam soos die Sekretaris mag gelas.

(2) Alle betalings in verband met enige aangeleentheid binne die bestek van die werksaamhede van 'n stamowerheid word bestry uit fondse in die tesourie beskikbaar: Met dien verstande dat gelde gehou ingevolge subregulasies (1) (b) en (1) (d) slegs betaal word aan of aangewend word ten behoeve van die gemeenskappe, stamme, persone of liggame ten behoeve van wie sodanige gelde gehou word, tensy hulle anders gelas.

Bankrekenings

6. (1) Die Gebiedsowerheid hou die ondergemelde rekenings by 'n geregistreerde handelsbank:—

(a) 'n rekening, genoem die Bewilligings- en Inkomsterekening, waarin alle gelde wat ingevolge regulasie 4 (1) die tesourie toeval, gestort word;

(b) 'n rekening, genoem die Ontvangste- en Betalingsrekening, waarin die bedrae waarna in regulasie 7 (a) verwys word, inbetaal word en waaruit alle betalings ingevolge regulasie 4 (2) gemaak word;

(c) such other banking account or accounts as the Chief Director may deem necessary, into which and from which shall be paid all trust and similar funds and all moneys temporarily deposited with it.

(2) Unless otherwise directed by a tribal authority in consultation with the Chief Director, all moneys mentioned in regulation 5 (1) shall be held in a separate banking account and be accounted for by the Chief Director. Separate accounts shall be maintained in respect of trust moneys held in terms of regulation 5 (1) (b) and 5 (1) (d).

(3) No official banking account may be overdrawn or used for purposes other than transactions performed in an official capacity.

Duties and Responsibilities of Accounting Officer

7. The Accounting Officer shall—

(a) authorise the bank to transfer from the Grants and Revenue Account to the Receipts and Payments Account such sums as may from time to time be required to meet expenditure on the services specified in the approved estimates;

(b) obtain a daily statement from the bank of the balance in the Grants and Revenue Account as well as the Receipts and Payments Account;

(c) cause any balances in the accounts referred to in regulation 6 (1) in excess of normal requirements to be invested in consultation with the Secretary;

(d) be competent to authorise the repayment from the Grants and Revenue Account of any sums erroneously paid into the said account;

(e) be held responsible for—

(i) the prompt and effective collection, custody, banking and management of all revenues and authority moneys placed under his control and for duly accounting therefor;

(ii) the general administration of the votes or funds in his charge;

(iii) all the expenditure made from the votes and accounts under his control, and his signature to the accounts referred to in subparagraph (ix) shall be held to imply that he is satisfied as to the correctness and propriety of the transactions and that the several services for which payments have been made, have been performed or rendered;

(iv) ensuring that all payments made by him or on his behalf have been duly authorised;

(v) instituting and maintaining adequate systems of internal check and controls;

(vi) the accuracy of the accounts maintained by him or under his direction;

(vii) replying to all questions raised upon the accounts under his control by the Controller and Auditor-General;

(viii) furnishing the draft estimates when required;

(ix) rendering to the Controller and Auditor-General and the Secretary the annual appropriation accounts, finance accounts and such other accounts and returns as may be required by the Controller and Auditor-General;

(x) all changes having an effect on expenditure and revenue being promptly notified to the Chief Accountant or treasurer of a tribal authority, as the case may be, or any other officer charged with the collection and disbursement of authority moneys.

(c) sodanige ander bankrekening of rekenings as wat die Hoofdirekteur nodig ag, en waarin en waaruit alle trust en dergelike fondse, en gelde wat tydelik in dié rekening gedeponeer is, betaal word.

(2) Tensy 'n stamowerheid in oorleg met die Hoofdirekteur anders gelas, word alle gelde vermeld in regulasie 5 (1), in 'n aparte bankrekening gestort en verantwoord deur die Hoofdirekteur. Afsonderlike rekenings word bygehou vir trustgelde wat ingevolge regulasies 5 (1) (b) en 5 (1) (d) gehou word.

(3) Geen amptelike bankrekening mag oortrek word nie of vir ander doeleindes as transaksies in 'n amptelike hoedanigheid deurgevoer; gebruik word nie.

Pligte en Verantwoordelikhede van Rekenpligtige Beampte

7. Die Rekenpligtige beampte—

(a) magtig die bank om van tyd tot tyd sodanige bedrae as wat benodig word om uitgawe op dienste soos gespesifiseer in die goedgekeurde begroting te dek, van die Bewilligings- en Inkomsterekening na die Ontvangste- en Betalingsrekening oor te plaas;

(b) verkry 'n daaglikse staat van die bank ten opsigte van die saldo in die Bewilligings- en Inkomsterekening asook van die Ontvangste- en Betalingsrekening;

(c) laat enige saldo's bo die normale benodigdhede in die rekenings vermeld in regulasie 6 (1), in oorleg met die Sekretaris belê;

(d) is bevoeg om terugbetaling uit die Bewilligings- en Inkomsterekening te magtig van enige bedrae wat foutief in vermelde rekening inbetaal is;

(e) is verantwoordelik—

(i) vir die stiptelike en doeltreffende invordering, bewaring, bank en verantwoording van alle inkomste en owerheidsgelde onder sy beheer en die behoorlike verrekening daarvan;

(ii) vir die algemene administrasie van die begrotingsposte of fondse onder sy beheer;

(iii) vir alle uitgawes uit die begrotingsposte en rekenings onder sy beheer, en sy handtekening op die rekenings in subparagraaf (ix) vermeld, word geag te beteken dat hy oortuig is van die korrektheid en behoorlikheid van die transaksies en dat dié verskeie dienste waarvoor betaling gedoen is, inderdaad verrig of gelewer is;

(iv) om toe te sien dat daar behoorlike magtiging bestaan vir alle betalings deur of namens hom gedoen;

(v) vir die instelling en handhawing van doeltreffende stelsels van interne verifikasie en kontrole;

(vi) vir die juistheid van die rekenings deur hom of onder sy opdrag gehou;

(vii) vir die beantwoording van alle vrae wat deur die Kontroleur en Ouditeur-generaal geopper word oor die rekenings onder sy beheer;

(viii) vir die verstrekking van konsepbegrotings wanneer dit vereis word;

(ix) vir die verstrekking aan die Kontroleur en Ouditeur-generaal en die Sekretaris van die jaarlikse appropriasierekenings, finansiële rekenings en sodanige ander rekenings en opgawes as wat die Kontroleur en Ouditeur-generaal mag vereis;

(x) vir spoedige kennisgewing aan die Hoofrekenmeester of tesourier van 'n stamowerheid, na gelang van die geval, of enige ander amptenaar belas met die invordering en uitbetaling van owerheidsgelde, van alle veranderinge wat uitgawe of inkomste raak.

8. If an Executive Councillor or the Executive Council directs that a payment be made despite the fact that the Accounting Officer has stated that he considers such payment to be incorrect or irregular in any way, the matter shall be referred to the Secretary for a ruling before payment is effected and his ruling shall be final.

9. In the absence of the Accounting Officer, his duties and responsibilities shall, except by special arrangement with the Secretary, devolve upon the officer taking over his administrative duties.

Appointment of Treasurer

10. A tribal authority may, subject to the approval of the Chief Director, appoint a suitable person as its treasurer who shall be responsible to the tribal authority for the accurate keeping of its account.

Responsibilities of Chief Accountant

11. (1) The Chief Accountant shall be responsible to the Accounting Officer for the accurate keeping of the accounts necessary for the proper recording of transactions arising from the various functions assigned to the Accounting Officer.

(2) The Chief Accountant shall be charged with the duty of receiving moneys and making payments on behalf of the Accounting Officer and with such other duties and responsibilities as are assigned to him in these regulations.

Chief Accountant to Take Instructions from Accounting Officer

12. The Chief Accountant shall take instructions relating to accounts in his charge only from the Accounting Officer and all requests for the issue of such instructions shall be addressed to the Accounting Officer. All instructions or requests for instructions affecting sub-accountants shall be addressed through the Chief Accountant.

Accounting Officer to Communicate with Secretary by Minute and Matters to be Submitted

13. In addition to the matters specifically provided for in these regulations or financial instructions issued in terms of regulation 34, the Accounting Officer shall refer to the Secretary for a decision, authority, directive or for guidance all questions relating to—

- (a) the keeping of accounts;
- (b) the interpretation of instructions and authorities;
- (c) the incidence of expenditure and excesses upon votes, subheads or services arising out of authorities already given;
- (d) matters not provided in these regulations or financial instructions which have a direct or indirect bearing upon finance; and
- (e) any other matter which the Secretary after consultation with the Controller and Auditor-General may direct.

Estimates of Revenue and Expenditure

14. The annual draft estimates of revenue and expenditure shall—

- (a) in the case of a tribal authority be prepared by the relative authority after consultation with the Bantu Affairs Commissioner and shall thereafter be submitted to the Executive Council for consideration and determination of the contribution, if any, to be provided in the estimates of the Territorial Authority;

8. Indien 'n Uitvoerende Raadslid of die Uitvoerende Raad opdrag gee dat 'n betaling gemaak moet word, ten spyte van die feit dat die Rekenpligtige Beampte uitgewys het dat hy so 'n betaling verkeerd of onreëlmatig beskou, moet die aangeleentheid na die Sekretaris verwys word vir 'n beslissing voordat betaling kan geskied, en sy beslissing is finaal.

9. Tydens die afwesigheid van die Rekenpligtige Beampte gaan sy pligte en verantwoordelikhede, tensy spesiale reëlings met die Sekretaris getref is, oor op die amptenaar wat sy administratiewe pligte oorneem.

Aanstelling van Tesourier

10. 'n Stamowerheid kan, behoudens die goedkeuring van die Hoofdirekteur, 'n geskikte persoon aanstel as tesourier wat verantwoordelik is aan die stamowerheid vir die noukeurige byhou van sy rekening.

Verantwoordelikhede van Hoofrekenmeester

11. (1) Die Hoofrekenmeester is verantwoordelik aan die Rekenpligtige Beampte vir die noukeurige boekhouding van die rekenings wat nodig is vir die behoorlike boekstaving van transaksies wat voortspruit uit die verskillende werksaamhede wat aan die Rekenpligtige Beampte opgedra is.

(2) Die Hoofrekenmeester is belas met die pligte om gelde te ontvang en betalings te maak ten behoeve van die Rekenpligtige Beampte en met sodanige ander pligte en verantwoordelikhede in hierdie regulasies aan hom opgedra.

Hoofrekenmeester moet Opdragte van Rekenpligtige Beampte neem

12. Die Hoofrekenmeester moet opdragte betreffende rekenings onder sy beheer slegs van die Rekenpligtige Beampte neem en alle versoeke dat sodanige opdragte uitgereik moet word, moet aan die Rekenpligtige Beampte gerig word. Alle opdragte of versoeke om opdragte wat onder-rekenmeesters raak, moet deur bemiddeling van die Hoofrekenmeester gerig word.

Rekenpligtige Beampte Tree per Diensbrief in Verbinding met Sekretaris en Sake wat Voorgelê moet word

13. Bykomstig tot die aangeleenthede uitdruklik bepaal in hierdie regulasies of die finansiële voorskrifte uitgereik ingevolge regulasie 34, verwys die Rekenpligtige Beampte vir beslissing, magtiging, opdrag of leiding na die Sekretaris alle sake betreffende—

- (a) die hou van rekenings;
- (b) die vertolking van instruksies en magtigings;
- (c) die vestiging of indeling van uitgawes en oorskrydings van begrotingsposte, subhoofde of dienste wat ontstaan uit magtigings reeds verleen;
- (d) aangeleenthede waarvoor in hierdie regulasies of die finansiële voorskrifte nie voorsien is nie en wat regstreeks of onregstreeks verband hou met finansies; en
- (e) enige ander aangeleentheid wat die Sekretaris na oorleg met die Kontroleur en Ouditeur-generaal gelas.

Begrotings van Uitgawe en Inkomste

14. Die jaarlikse konsepbegroting van inkomste en uitgawe word—

- (a) in die geval van 'n stamowerheid deur die betrokke owerheid opgestel na oorlegpleging met die Bantoesakekommissaris en daarna aan die Uitvoerende Raad voorgelê vir oorweging en vasstelling van die bydrae, as daar is, wat op die Gebiedsowerheid se begroting voorsien moet word;

(b) in the case of the Territorial Authority be presented to the Executive Council for consideration and shall thereafter be submitted to the Minister for determination of the contribution, if any, required to be made available from the South African Bantu Trust Fund towards the revenue of the Territorial Authority to cover expenditure for the ensuing financial year. After the amount of the contribution has been determined the draft estimates, in such form as may from time to time be prescribed by the Secretary after consultation with the Executive Council, shall be introduced in and considered by the Territorial Authority in the manner provided for in its rules of procedure.

15. (1) The course of each financial year's expenditure shall follow the approved estimates: Provided that until the estimates have been approved and for a period not exceeding two months after the end of a financial year, expenditure, not exceeding an amount to be determined by the Minister, may be incurred before such approval in order to meet expenditure on services in respect of which provision has been made up to the end of the financial year.

(2) The provision in respect of a vote or the total amount provided in the approved estimates of expenditure, shall not be exceeded, and expenditure in respect of services for which the Territorial Authority has made no provision, shall not be incurred, unless the prior approval of the Minister, on the recommendation of the Executive Council, has been obtained: Provided that the sums so authorised shall be subject to appropriation by the Territorial Authority at its next ensuing session.

(3) In the case of a tribal authority expenditure in respect of services for which no provision exists on the approved estimates, or an excess on the provision as a whole, shall not be incurred unless the prior approval of the Executive Council has been obtained.

Expenditure to be Classed under Appropriate Head of Service

16. Subject to the provisions of any appropriation enactment for the time being in force, all expenditure shall be classed under the appropriate head of service as shown in the estimates. If any question arises as to the proper classification of any charge it shall, in the case of the Territorial Authority, be referred to the Secretary, and, in the case of a tribal authority, to the Chief Director. The decisions of the Secretary and the Chief Director, respectively, shall be final.

Refunds, Remissions of Grace or Favour and Writing Off of Revenues

17. (1) Refunds and remissions of grace or favour of revenue may be allowed on such conditions and in such circumstances as may be prescribed by the Secretary.

(2) No irrecoverable revenues shall be written off without the authority of the Secretary.

Refunds of Sums Received in Error or on Behalf of Other Persons

18. All refunds of sums received in error or collected on behalf of persons or bodies other than the Territorial Authority or a tribal authority and which have been accounted for as revenue, shall be paid out of accruing revenues, except where provision for such payment is included in a vote.

(b) in die geval van die Gebiedsowerheid aan die Uitvoerende Raad voorgelê vir oorweging en daarna deurgestuurd na die Minister vir bepaling van die bydrae, as daar is, wat benodig word om uit die Suid-Afrikaanse Bantoeitruustfonds beskikbaar gestel te word as inkomste vir die Gebiedsowerheid om uitgawe vir die volgende boekjaar te bestry. Nadat die bedrag van die bydrae bepaal is, word die konsepbegroting, in sodanige vorm as wat van tyd tot tyd deur die Sekretaris na oorlegpleging met die Uitvoerende Raad voorgeskryf word, ingedien en oorweeg deur die Gebiedsowerheid op die wyse bepaal in sy reglement van orde.

15. (1) Die verloop van uitgawes van elke boekjaar moet die goedgekeurde begroting volg: Met dien verstande dat tot tyd en wyl die begroting goedgekeur is en vir 'n tydperk van hoogstens twee maande na die einde van 'n boekjaar, uitgawes, beperk tot 'n bedrag deur die Minister bepaal, aangegaan kan word voor sodanige goedkeuring, ten einde uitgawe vir dienste ten opsigte waarvan voorsiening tot die einde van daardie boekjaar gemaak is, te dek.

(2) Die voorsiening ten opsigte van 'n begrotingspos of die totale bedrag bewillig in die goedgekeurde begroting van uitgawe mag nie oorskry word nie, en uitgawe ten opsigte van dienste waarvoor die Gebiedsowerheid nie voorsiening gemaak het nie mag nie aangegaan word nie, tensy vooraf goedkeuring van die Minister op aanbeveling van die Uitvoerende Raad verkry is nie: Met dien verstande dat die bedrae so goedgekeur onderhewig is aan bewilliging deur die Gebiedsowerheid tydens sy eerste daaropvolgende sessie.

(3) In die geval van 'n stamowerheid mag uitgawes ten opsigte van dienste waarvoor voorsiening nie op die goedgekeurde begrotings bestaan nie of 'n oorskryding van die voorsiening as 'n geheel, nie aangegaan word nie tensy vooraf goedkeuring van die Uitvoerende Raad verkry is.

Uitgawes moet onder Toepaslike Dienshoof Ingedeel word

16. Behoudens die bepalings van enige begrotingsmaat-reël wat as dan van krag is, moet alle uitgawes onder die toepaslike dienshoof soos in die begroting aangegee, ingedeel word. Indien enige vraag ontstaan oor die behoorlike indeling van enige las, moet dit in die geval van die Gebiedsowerheid na die Sekretaris en in die geval van 'n stamowerheid na die Hoofdirekteur verwys word. Die onderskeie beslissings van die Sekretaris en die Hoof-direkteur is finaal.

Terugbetalings, Kwytskeldings uit Gracie of Guns en Afskrywing van Inkomste

17. (1) Terugbetalings en kwytskeldings van inkomste uit gracie of guns kan toegelaat word op dié voorwaardes en onder sulke omstandighede as wat die Sekretaris mag voorskryf.

(2) Geen oninvorderbare inkomste mag sonder die goedkeuring van die Sekretaris afgeskryf word nie.

Terugbetaling van Bedrae per Abuis of Ten Behoeve Van ander Persone ontvang

18. Alle terugbetalings van bedrae wat per abuis ontvang is of wat ten behoeve van enige persoon of liggaam behalwe die Gebiedsowerheid of 'n stamowerheid ingevorder is, en wat as inkomste verreken is, moet uit olopemde inkomste betaal word tensy voorsiening vir sodanige betaling in 'n begrotingspos gemaak is.

Responsibilities Cannot be Deputed

19. The Accounting Officer, Chief Accountant, treasurer of a tribal authority or any sub-accountant cannot relieve himself of responsibility by deputing it to a subordinate official.

Power of Minister to Limit or Suspend Expenditure Provided in the Approved Estimates

20. The provision for expenditure included in the approved estimates of expenditure shall not be deemed to confer upon the Accounting Officer authority to expend the full amount of the sum so granted, but shall be regarded as indicating the maximum amount that may be devoted to the services specified, and it shall be within the power of the Minister to limit or suspend expenditure so provided for if the exigencies of the financial situation render such limitation or suspension desirable. All such limitations or suspensions of expenditure shall be notified by the Secretary to the Accounting Officer and the Controller and Auditor-General.

Payments to be Made Only for Value Received

21. Without the approval of the Secretary no final payment, except duly authorised grants-in-aid, shall be made from voted funds except for services rendered to the Territorial Authority or a tribal authority, or for value received or in pursuance of a judgement of a competent court.

22. No payment shall be made before it becomes due and unless specially authorised by the Secretary no expenditure shall be incurred in advance of requirements in order to utilize an anticipated saving or for any other reason.

23. Payments "on account" in respect of supplies, services or work shall not be permitted unless supported by a certificate that the amount is fully covered by the supplies delivered or the work or services performed: Provided that in special circumstances the Secretary may authorise a departure from this regulation.

Official Receipts

24. Unless otherwise prescribed by the Secretary every official shall immediately give an official receipt for all moneys received by him in his official capacity: Provided that when payment is made by means of a post-dated cheque an official receipt shall not be issued before the date of such cheque.

Vouchers to be Furnished in Support of Payments

25. (1) Vouchers shall be furnished in support of all payments made by the Accounting Officer and the treasurer of a tribal authority.

(2) Where, in the case of the Territorial Authority a voucher is defective in any respect or has been lost or destroyed, the provisions of section 56 (3) (a) (ii) of the Exchequer and Audit Act, 1956, shall apply and the reference to the controlling executive authority in the said section shall be deemed to be a reference to the Chief Executive Councillor.

(3) In the case of a community or tribal authority the Chairman or chief, as the case may be, may, if satisfied with the explanation advanced by the treasurer, grant authority dispensing with the production of a defective, lost or destroyed voucher for the purposes of subregulation (1).

Verantwoordelikhede kan nie Oorgedra word nie

19. Die Rekenpligtige Beampte, Hoofrekenmeester, tesourier van 'n stamowerheid of enige onderrekenmeester kan hom nie van verantwoordelikhede onthef deur dit aan 'n ondergeskikte beampte oor te dra nie.

Bevoegdheid van Minister om Uitgawes waarvoor in die Goedgekeurde Begroting voorsiening gemaak is, te Beperk of op te Skort

20. Voorsiening wat vir uitgawes gemaak word in die goedgekeurde begroting van uitgawe word nie geag magtiging aan die Rekenpligtige Beampte te verleen om die volle bedrae aldus toegestaan uit te gee nie, maar moet beskou word as 'n aanduiding van die maksimum bedrag wat aan die gespesifiseerde dienste bestee mag word en die Minister het die bevoegdheid om uitgawes waarvoor aldus voorsiening gemaak is, te beperk of op te skort indien die vereistes van die finansiële toestand sodanige beperking of opskorting wenslik maak. Die Sekretaris moet die Rekenpligtige Beampte en die Kontroleur en Ouditeur-generaal van alle sodanige beperkings of opskortings van uitgawes verwittig.

Betaling moet slegs gedoen word vir Waarde ontvang

21. Sonder die goedkeuring van die Sekretaris mag geen finale betaling, uitgesonderd behoorlik gemagtigde hulp-toelaes, uit bewilligde gelde gedoen word nie, behalwe vir dienste aan die Gebiedsowerheid of 'n stamowerheid gelewer vir waarde ontvang of ingevolge 'n uitspraak van 'n bevoegde hof.

22. Geen betaling mag gedoen word voordat dit verskuldig word nie en, tensy die Sekretaris spesiale magtiging daartoe verleen, mag geen uitgawe wat behoeftes vooruitloop aangeaan word om 'n verwagte besparing te benut of om enige ander rede nie.

23. Betalings „op rekening" ten opsigte van voorrade, dienste of werk is nie geoorloof nie, tensy dit gestaaf word deur 'n sertifikaat dat die bedrag ten volle gedek is deur die voorrade gelewer of die werk of dienste verrig: Met dien verstande dat die Sekretaris in spesiale omstandighede 'n afwyking van hierdie regulasie kan goedkeur.

Amptelike Kwitansies

24. Tensy anders voorgeskryf deur die Sekretaris moet elke amptenaar onverwyld 'n amptelike kwitansie uitreik vir alle gelde wat hy in sy amptelike hoedanigheid ontvang: Met dien verstande dat waar betaling by wyse van 'n vooruitgedateerde tjek gedoen word, 'n amptelike kwitansie nie voor die datum van die tjek uitgereik mag word nie.

Bewysstukke moet ter stawing van Betalings Verstrek word

25. (1) Bewysstukke moet verstrek word ter stawing van alle betalings gemaak deur die Rekenpligtige Beampte en die tesourier van 'n stamowerheid.

(2) Waar in die geval van 'n Gebiedsowerheid 'n bewysstuk in enige opsig gebrekkig is of verloor of vernietig is, is die bepalinge van artikel 56 (3) (a) (ii) van die Skatkis- en Ouditwet, 1956, van toepassing en die verwysing in bedoelde artikel na die uitvoerende bestuur in beheer word geag 'n verwysing te wees na die Hoofuitvoerende Raadslid.

(3) In die geval van 'n gemeenskaps- of 'n stamowerheid kan die voorsitter of kaptein, na gelang van die geval, as hy genoeë neem met die verduideliking verstrek deur die tesourier, magtiging verleen om vir doeleindes van subregulasie (1) af te sien van die oorlegging van 'n bewysstuk wat gebrekkig, verlore of vernietig is.

Delegation of Authority

36. (1) Where in these regulations the authority of the Minister is required for the performance of any act the Minister may, in his discretion delegate such authority to the Secretary.

(2) The Secretary may delegate any of the powers or functions conferred upon him by these regulations to an officer of the Department of Bantu Administration and Development or to the Chief Director.

(3) The Chief Director, with the approval of the Secretary, may delegate any powers conferred upon him in terms of these regulations to the Chief Accountant, a director of a department or any other official.

Departure from these Regulations only Permissible on Authority of Secretary

37. No departure from the provisions of these regulations shall be permitted unless prior approval has been granted by the Secretary, after consultation with the Controller and Auditor-General.

Oordrag van Bevoegdheid

36. (1) Waar in hierdie regulasies die magtiging van die Minister vereis word vir die uitvoering van enige handeling, kan die Minister, na goeddunke, sodanige bevoegdheid oordra aan die Sekretaris.

(2) Die Sekretaris kan enige van die bevoegdhede of funksies in hierdie regulasies aan hom opgedra, oordra aan 'n beampte van die Departement van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling of aan die Hoofdirekteur.

(3) Die Hoofdirekteur kan, met die goedkeuring van die Sekretaris, enige bevoegdhede opgedra aan hom ingevolge hierdie regulasies aan die Hoofrekenmeester, 'n direkteur van 'n departement of enige ander amptenaar oordra.

Afwyking van hierdie Regulasies Slegs Toelaatbaar indien die Sekretaris Magtiging daartoe Verleen

37. Geen afwyking van die bepalinge van hierdie regulasies word toegelaat tensy vooraf goedkeuring van die Sekretaris, na oorlegpleging met die Kontroleur en Ouditeur-generaal, verkry is.

CONTENTS

No.		PAGE
	PROCLAMATION.	
R. 316.	Financial regulations for the Ciskeian Territorial Authority and Bantu Tribal and Community Authorities in the area of the Ciskeian Territorial Authority	1

INHOUD

No.		BLADSY
	PROKLAMASIE.	
R. 316.	Finansiële regulasies vir die Ciskeise Gebiedsowerheid en Bantoesam- en Gemeenskapsowerhede in die gebied van die Ciskeise Gebiedsowerheid	1

Useful Hints—

1. Address all mail fully, clearly and without misleading abbreviations.
2. Place your own address on the back of the envelope or wrapper.
3. Do not enclose coins or other hard objects in letters.
4. Send remittances by Postal Order or Money Order.
5. Pack parcels properly, using strong containers and heavy paper. Tie securely.
6. Prepay postage fully.
7. Place postage stamps in the upper right hand corner of the envelope or wrapper.
8. Insure your parcels and register valuable letters. Documents which can only be replaced at considerable cost should preferably be insured.
9. Post early and often during the day. Mail held until the last moment may cause delay.
10. Give your correspondents your correct post office address including your box number where applicable.

Nuttige wenke—

1. Adresseer alle posstukke volledig, duidelik en sonder misleidende afkortings.
2. Plaas u eie adres agterop die koevert of omslag.
3. Moenie muntstukke of ander harde artikels in briewe insluit nie.
4. Gebruik posorders of poswissels wanneer geld deur die pos gestuur word.
5. Verpak pakkette behoorlik. Gebruik sterk houters en dik papier en bind dit stewig vas.
6. Maak seker dat die posgeld ten volle vooruitbetaal is.
7. Plak die posseëls in die boonste regterhoek van die koevert of omslag.
8. Verseker u pakkette en registreer waardevolle briewe. Dokumente wat slegs teen hoë koste vervang kan word, moet verkieslik verseker word.
9. Pos vroegtydig en dikwels gedurende die dag. Posstukke wat tot op die laaste oomblik teruggehou word kan vertraging veroorsaak.
10. Verstrek u volledige posadres aan u korrespondente asook u posbusnommer waar van toepassing.

Registered mail carries no insurance.

Send valuables by
INSURED PARCEL POST
 and
 Money by means of a **POSTAL ORDER** or
MONEY ORDER.

◆
Use air mail parcel post

— *It's quicker!*

◆
CONSULT YOUR LOCAL POSTMASTER.

Geregistreeerde pos is nie verseker nie.

Stuur waardevolle artikels per
VERSEKERDE PAKKETPOS
 en
 Geld deur middel van 'n **POSORDER** of
POSWISSEL.

◆
Stuur u pakkette per lugpos

— *dis vinniger!*

◆
RAADPLEEG U PLAASLIKE POSMEESTER.



Republic of South Africa

Coat of Arms

In Colours

Size 11½ inches by 9 inches

+

*Reprinted to design prepared
by the College of Heraldry*

+

PRICE:

R1.10 per copy, post free within the Republic

R1.15 per copy, outside the Republic

Obtainable from the Government Printer
Pretoria and Cape Town



Wapen van die Republiek van Suid-Afrika

In Kleure

Groot 11½ duim by 9 duim

+

*Herdruk volgens plan opgemaak
deur die Kollege van Heraldiek*

+

PRYS:

R1.10 per kopie, posvry in die Republiek

R1.15 per kopie, buite die Republiek

Verkrygbaar by die Staatsdrukker
Pretoria en Kaapstad

The Mineral Resources of South Africa

The fourth edition of *The Mineral Resources in South Africa*

is now available

Price R3.33

OBTAINABLE FROM THE GOVERNMENT PRINTER, PRETORIA AND CAPE TOWN

Die Delfstowwe van Suid-Afrika

Die vierde uitgawe van *Die Delfstowwe van Suid-Afrika*

is nou beskikbaar

Prys R3.33

VERKRYGBAAR VAN DIE STAATSDRUKKER, PRETORIA EN KAAPSTAD